

St Paul's Church | Harvard Square



MASS FOR THE DEAD

Thursday November 18th, 5pm

*This Mass is offered for the repose of the souls of all the departed faithful
and especially those members of St Paul's Parish who have died in the past year*

John Brendan McCormack *Bishop*
Dennis Sheehan *Priest*

John A. Alves
Bill B. Bouldin
John H. Clarke
Ernest F. Griffiths III
Maria Ines Gayol Lewis
Johnnie William Long
Kevin Loughman
Micheline Mathews-Roth
Ann-Marie Dignan McGinnity
Helen Margaret Hostsmans McMahan
James F. McMahan
Ifeyanyi A. Menkiti
Frederick O'Connor
Francesco 'Chip' Piatti



Harvard Catholic Forum

A lecture and discussion on Gabriel Fauré's *Requiem* will precede the Mass at 4pm

Co-Lecturers

Thomas F. Kelly
*Morton B. Knafel Research Professor of Music,
Harvard University*

James Kennerley
Director of Music, St Paul's Church

Portions of the Ordinary of the Mass and select propers will be sung
according to the following setting:

Messe de Requiem, Op. 48
Gabriel Fauré (1845-1924)

The music at the Mass is led by

The St Paul's Choir of Men and Boys
Mr. James Kennerley, *Director of Music*
Mr. Maksymilian Adach & Mrs. Nicolette Erhardt, *Organ Duet*

The congregation gathers in silence.

Following the announcement, the altar party process onto the sanctuary. They reverence the altar.

During this the choir sings the Introit and Kyrie.

Requiem aeternam dona eis Domine et lux
perpetua luceat eis.

*Rest eternal grant unto them, O Lord, and let
light perpetual shine upon them.*

Te decet hymnus Deus in Sion, et tibi
reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam
ad te omnis caro veniet.

*You, O Lord, are worthy to receive praise in
Sion, unto Thee shall a vow be performed in
Jerusalem. Hear my prayer, unto you all flesh
shall come.*

Κύριε, ἐλέησον
Χριστέ, ἐλέησον
Κύριε, ἐλέησον

*Lord have mercy.
Christ have mercy.
Lord have mercy.*

Words: from the *Missa Pro Defunctis*
Music: Gabriel Fauré (1845-1924)

Introductory Rites

In the Name of the Father and of the Son ☩ and of the Holy Spirit:
Amen.

The Lord be with you:
And with your spirit.

Brothers and sisters, let us acknowledge our sins,
and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.
**I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters,
that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words,
in what I have done and in what I have failed to do,
through my fault, through my fault, through my most grievous fault,
therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.**

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins and bring us to everlasting
life. **Amen.**

*Following the Penitential Rite, the celebrant prays the collect to which all respond: **Amen.***

THE LITURGY OF THE WORD

Reading

Wisdom 13.1-9

A reading from the Book of Wisdom.

All men were by nature foolish who were in ignorance of God, and who from the good things seen did not succeed in knowing him who is, and from studying the works did not discern the artisan; But either fire, or wind, or the swift air, or the circuit of the stars, or the mighty water, or the luminaries of heaven, the governors of the world, they considered gods.

Now if out of joy in their beauty they thought them gods, let them know how far more excellent is the Lord than these; for the original source of beauty fashioned them. Or if they were struck by their might and energy, let them from these things realize how much more powerful is he who made them. For from the greatness and the beauty of created things their original author, by analogy, is seen.

But yet, for these the blame is less; For they indeed have gone astray perhaps, though they seek God and wish to find him. For they search busily among his works, but are distracted by what they see, because the things seen are fair. But again, not even these are pardonable. For if they so far succeeded in knowledge that they could speculate about the world, how did they not more quickly find its Lord?

The word of the Lord.

Thanks be to God.

Tract

Sung by the Choir

Absolve, Domine, animas omnium
fidelium defunctorum ab omni vinculo
delictorum.

*Absolve, O Lord, the souls of all the faithful
departed from every bond of sin.*

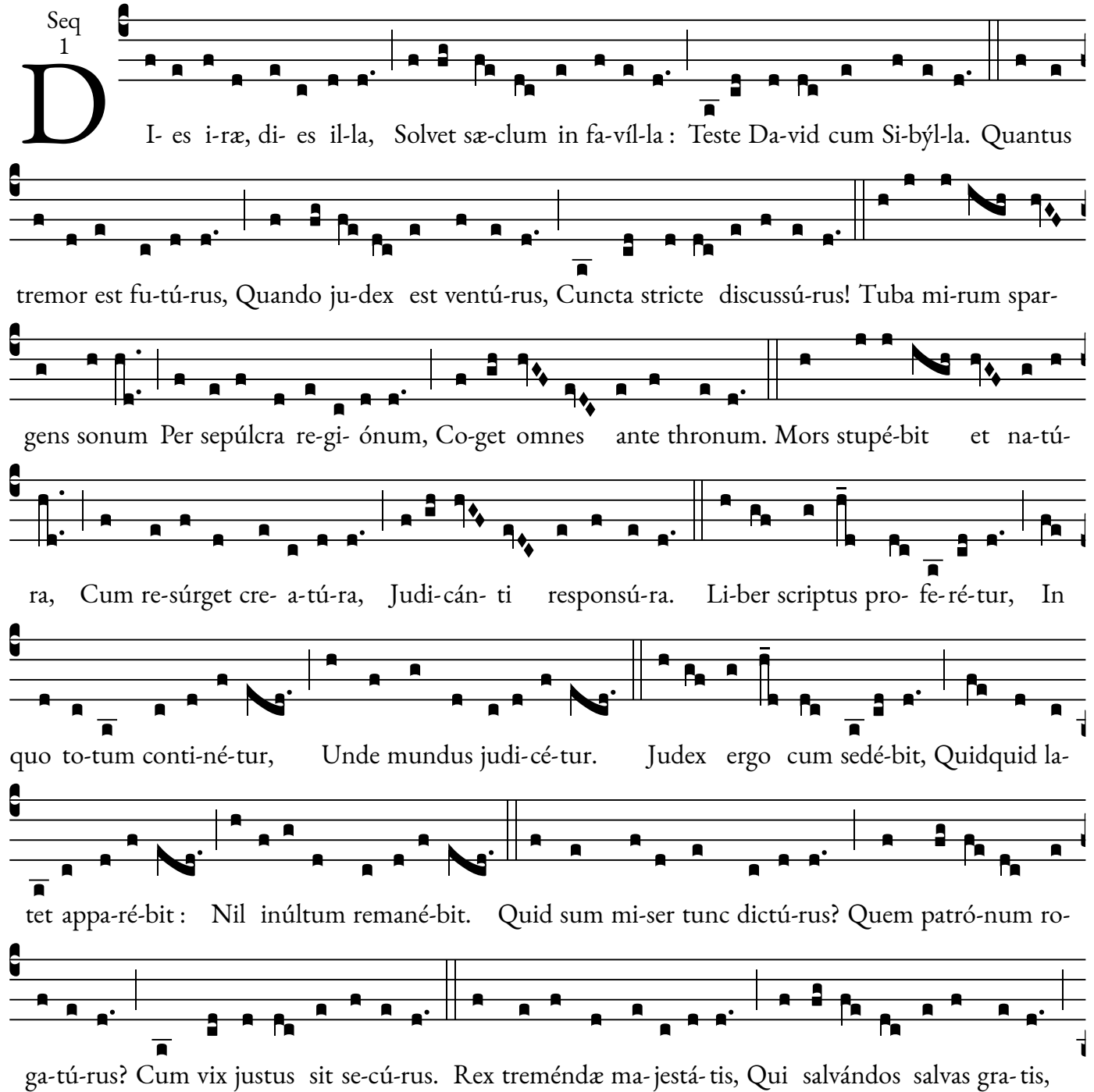
Et gratia tua illis succurrente, mereantur
evadere iudicium ultionis.
Et lucis æternæ beatitudine perfrui.

*And by the help of Thy grace may they be
enabled to escape the avenging judgment.
And enjoy the bliss of everlasting light.*

Sequence

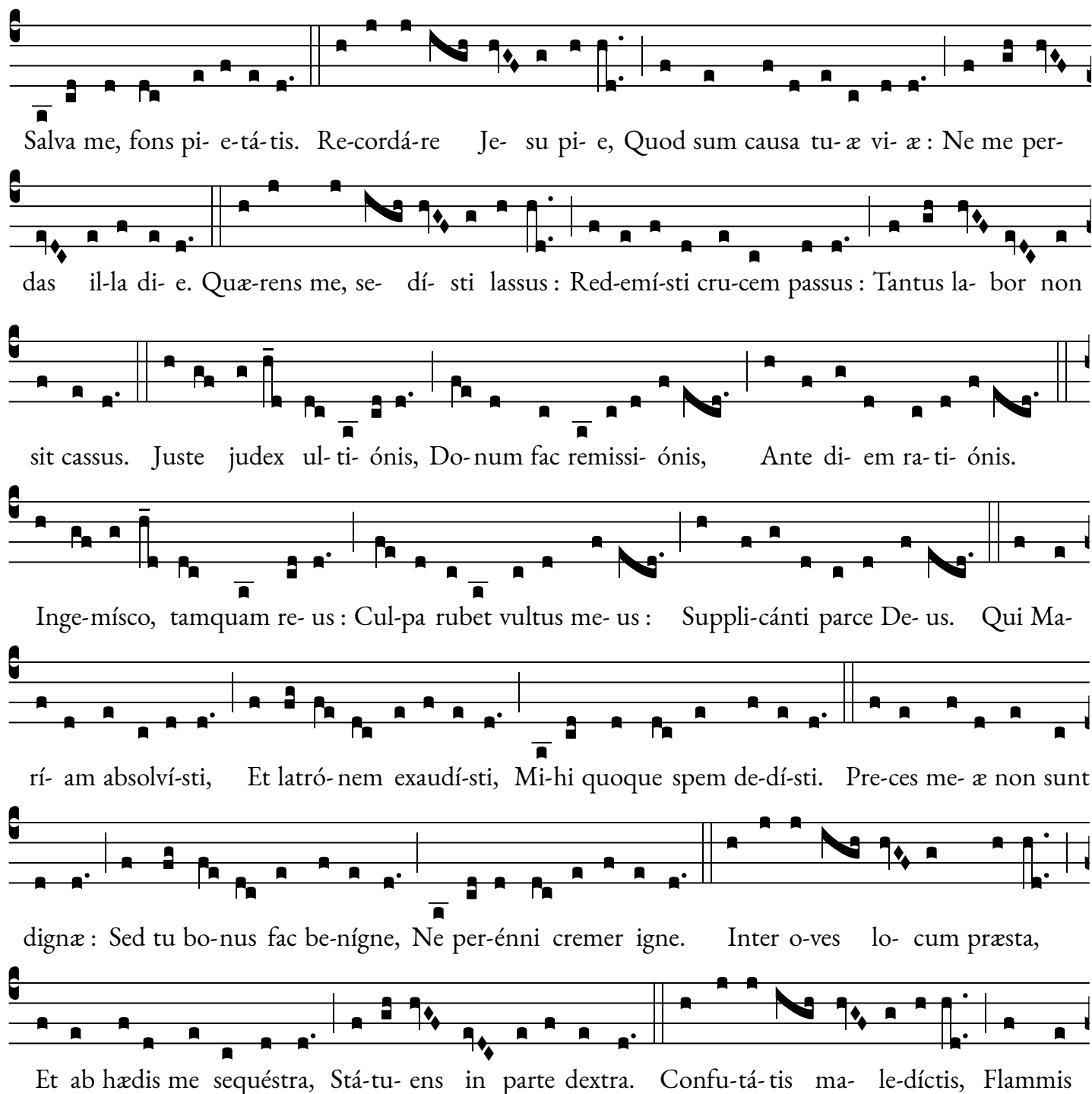
Sung by all

Seq
1
D



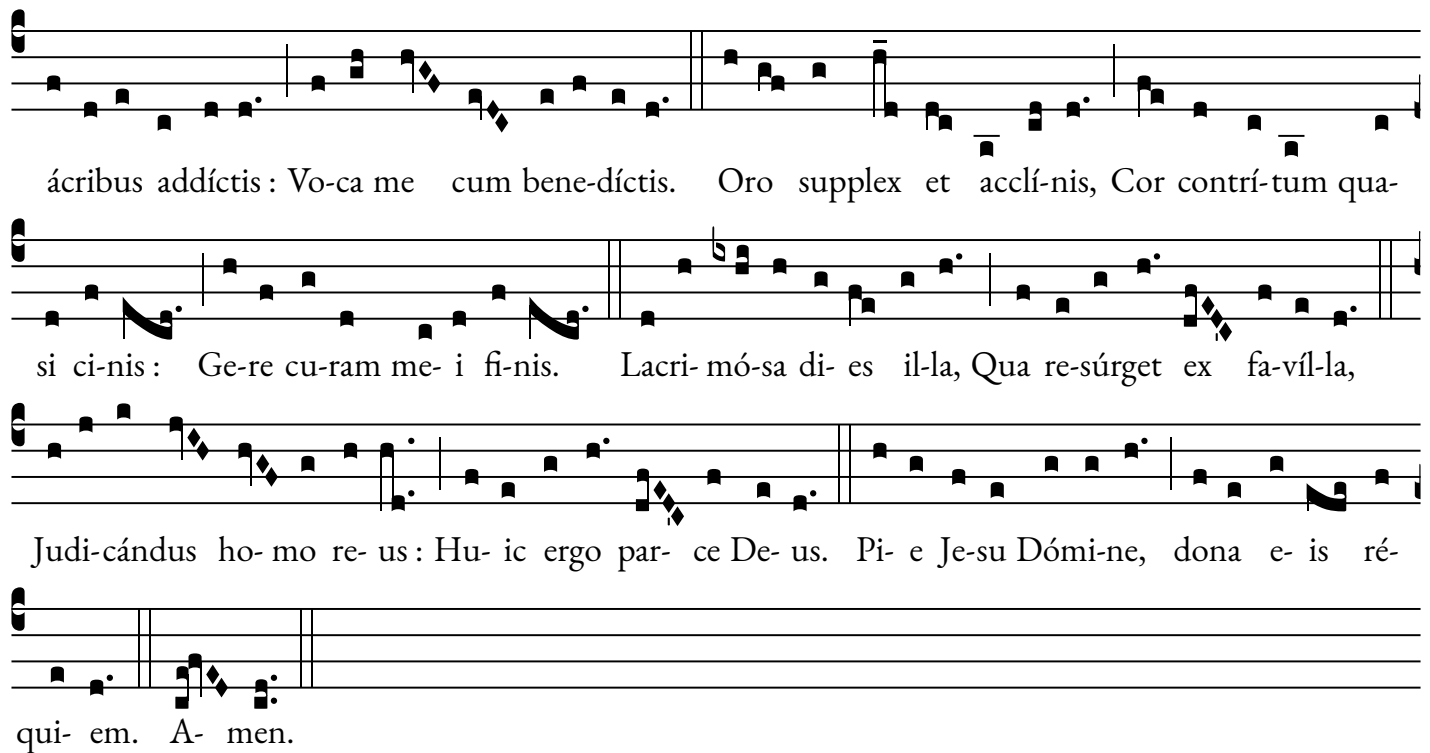
I- es i-ræ, di- es il-la, Solvet sæ-clum in fa-víl-la : Tēste Da-vid cum Si-býl-la. Quantus
tremor est fu-tú-rus, Quando ju-dex est ventú-rus, Cuncta stricte discussú-rus! Tuba mi-rum spar-
gens sonum Per sepúl-cra re-gi- ónum, Co-get omnes ante thronum. Mors stupé-bit et na-tú-
ra, Cum re-súrget cre- a-tú-ra, Judi-cán- ti responsú-ra. Li-ber scriptus pro- fe-ré-tur, In
quo to-tum conti-né-tur, Unde mundus judi-cé-tur. Judex ergo cum sedé-bit, Quidquid la-
tet appa-ré-bit : Nil inúltum remané-bit. Quid sum mi-ser tunc dictú-rus? Quem patró-num ro-
ga-tú-rus? Cum vix justus sit se-cú-rus. Rex treméndæ ma-jestá-tis, Qui salvándos salvas gra-tis,

A day of wrath; that day, it will dissolve the world into glowing ashes, as attested by David together with the Sibyl. What trembling will there be, when the Judge shall come to examine everything in strict justice. The trumpet's wondrous call sounding abroad in tombs throughout the world shall drive everybody forward to the throne. Death and nature shall stand amazed when creation rises again to give answer to its Judge. A written book will be brought forth in which everything is contained from which the world shall be judged. So when the Judge is seated, whatever is hidden will be made known: nothing shall go unpunished. What shall I, wretch, say at that time? What advocate shall I entreat (to plead for me) when scarcely the righteous shall be safe from damnation? King of awesome majesty, who to grants salvation to those that are to be saved, save me, o fount of Piety.



Salva me, fons pi-e-tá-tis. Re-cordá-re Je-su pi-e, Quod sum causa tu-æ vi-æ: Ne me per-
das il-la di-e. Quæ-rens me, se-dí-sti lassus: Red-emí-sti cru-cem passus: Tantus la-bor non
sit cassus. Juste judex ul-ti-ónis, Do-num fac remissi-ónis, Ante di-em ra-ti-ónis.
Inge-mí-sco, tamquam re-us: Cul-pa rubet vultus me-us: Suppli-cánti parce De-us. Qui Ma-
rí-am absolví-sti, Et latró-nem exaudí-sti, Mi-hi quoque spem de-dí-sti. Pre-ces me-æ non sunt
dignæ: Sed tu bo-nus fac be-ní-gne, Ne per-én-ni cremer igne. Inter o-ves lo-cum præsta,
Et ab hædis me sequéstra, Stá-tu-ens in parte dextra. Confu-tá-tis ma-le-díctis, Flammis

Remember, dear Jesus, that I am the reason for Thy journey (into this world): do not cast me away on that day. Seeking me, Thou didst sit down weary, Thou didst redeem me, suffering the death on the Cross: let not such toil have been in vain. Just Judge of vengeance, grant me the gift of pardon before the day of reckoning. I groan like one condemned: my face blushes for my sins: spare a suppliant, o God. Thou who didst absolve Mary Magdalen, and heard the robber, hast given me hope as well. My prayers are not worthy: but Thou, of Thy goodness, deal generously (with me), that I burn not in the everlasting flame. Give me a place among the sheep, and separate me from the goats, setting me on Thy right hand. When the accursed have been confounded and sentenced to acrid flames, call me along with the blessed. I prostrate myself, supplicating, my heart in ashes, repentant; take good care of my last moment!



I prostrate myself, supplicating, my heart in ashes, repentant; take good care of my last moment! That day will be one of weeping on which shall rise again from the embers the guilty man, to be judged. Therefore spare him, O God. Merciful Lord Jesus, grant them rest. Amen.

Words: Thomas Celano (1185-1265)



Doom Painting (c.15th)
St Thomas' Church, Salisbury, UK

Gospel

Luke 17.26-37

The Lord be with you:
And with your spirit.

A reading ✠ from the Holy Gospel according to Luke.
Glory to you, O Lord.

Jesus said to his disciples: "As it was in the days of Noah, so it will be in the days of the Son of Man; they were eating and drinking, marrying and giving in marriage up to the day that Noah entered the ark, and the flood came and destroyed them all. Similarly, as it was in the days of Lot: they were eating, drinking, buying, selling, planting, building; on the day when Lot left Sodom, fire and brimstone rained from the sky to destroy them all.

So it will be on the day the Son of Man is revealed. On that day, someone who is on the housetop and whose belongings are in the house must not go down to get them, and likewise one in the field must not return to what was left behind. Remember the wife of Lot.

Whoever seeks to preserve his life will lose it, but whoever loses it will save it. I tell you, on that night there will be two people in one bed; one will be taken, the other left. And there will be two women grinding meal together; one will be taken, the other left." They said to him in reply, "Where, Lord?" He said to them, "Where the body is, there also the vultures will gather."

The Gospel of the Lord.
Praise to you Lord Jesus Christ.

Homily

Rev'd William T. Kelly, STD.
Pastor of St Paul's Parish

Motet

Sung by the Choir

Pie Jesu, Domine : dona eis requiem.

Merciful Lord Jesus, grant them rest.

Words: from the *Dies Irae*
Music: Gabriel Fauré (1845-1924)

Prayers of the Faithful

THE LITURGY OF THE EUCHARIST

The deacon prepares the altar and the celebrant offers the gifts of bread and wine. They are then censed. During this, the choir sings the Offertorium:

O Domine Iesu Christe, Rex gloriæ, libera animas omnium fidelium defunctorum de pœnis inferni et de profundo lacu: Libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum.

Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus: tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahæ promisisti, et semini eius.

O Domine Iesu Christe, Rex gloriæ, libera animas omnium fidelium defunctorum de pœnis inferni et de profundo lacu: Libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum. Amen.

O Lord Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell and from the bottomless pit: Deliver them from the lion's mouth, that hell swallow them not up, that they fall not into darkness.

We offer to Thee, O Lord, sacrifices and prayers: do Thou receive them in behalf of those souls of whom we make memorial this day. Grant them, O Lord, to pass from death to that life, Which Thou didst promise of old to Abraham and to his seed.

O Lord Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell and from the bottomless pit: Deliver them from the lion's mouth, that hell swallow them not up, that they fall not into darkness. Amen.

The celebrant continues

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and good of all his holy Church.

*The celebrant prays the Prayer over the offerings to which all respond: **Amen***

Preface to the Eucharistic Prayer

The Lord be with you:
And with your spirit.

Lift up your hearts.
We lift them up unto the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.
It is right and just.

The celebrant continues to pray the Preface. At its conclusion, the choir sing the Sanctus.

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra Gloria tua.
Hosanna in excelsis.

*Holy, Holy, Holy,
Lord God of Hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the Highest.*

A handwritten musical score on aged paper, titled "Sanctus (Extract)". The score is written in ink and features multiple staves for different instruments and voices. The instruments listed on the left are: 2 Flutes, Harp, Violins, 1st and 2nd Violas, 1st and 2nd Cellos, Violoncello, and Contrabass. The vocal part is labeled "S." for Soprano. The tempo and mood markings include "andante moderato", "con sordini", "pp", and "moderato". The score shows musical notation with notes, rests, and dynamic markings. The bottom of the page has the words "Sanc - - tus" written in a stylized font.

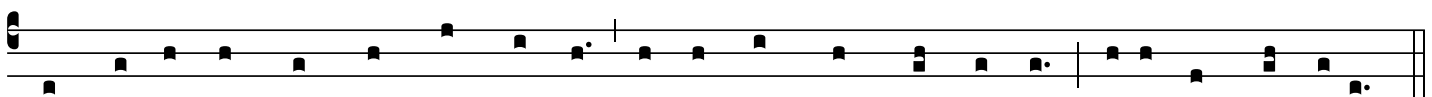
Sanctus (Extract)
F-Pn: Conservatoire, MS.410

The Eucharistic Prayer

The celebrant praises God for his mighty acts and invokes the Holy Spirit to bless and sanctify the gifts. He then recalls the Last Supper.

Following the Elevation of the Chalice he sings:

The Mystery of Faith



When we eat this bread and drink this cup, we proclaim your death O Lord, until you come again.

*The celebrant continues Eucharistic Prayer. At its conclusion the congregation sing **Amen**.*

Communion Rite

At the Savior's command, and formed by Divine teaching, we dare to say:



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis : sancti-fi-cé-tur nomen tu-um; advéni- at regnum
tu-um; fi- at vo-lúntas tu-a, sicut in cæ-lo, et in terra. Panem nostrum co-ti-
di- ánum da nobis hódie; et dimítte nobis débi-ta nostra, sicut et nos dimítti-
mus debi-tó-ribus nostris; et ne nos indúcas in tenta-ti- ó-nem; sed líbe-ra nos a
ma- lo.

Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ:



Qui- a tu-um est regnum et po-testas, et glo-ri- a in saecu-la.

Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

Amen.

The Peace of the Lord be with you always:
And with your spirit.

The congregation are invited to share a non-tactile sign of peace with others.

Agnus Dei

Sung by all



A-gnus De- i, * qui tollis peccá-ta mundi: dona e- is réqui- em. Agnus De- i, *
qui tollis peccá-ta mundi: dona e- is réqui- em. Agnus De- i, * qui tollis peccá-ta mun-
di: dona e- is réqui- em ** sempi-térnam.

Lamb of God, you take away the sins of the world: grant them rest. Lamb of God, you take away the sins of the world: grant them rest. Lamb of God, you take away the sins of the world: grant them everlasting rest.

Invitation to Communion

Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those who are called to the supper of the Lamb.

Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

The celebrant and people receive Communion as the choir sings the Agnus Dei and Libera Me

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona
eis requiem.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona
eis requiem.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona
eis requiem sempiternam.

*Lamb of God, you take away the sins of the
world: grant them rest.*

*Lamb of God, you take away the sins of the
world: grant them rest.*

*Lamb of God, you take away the sins of the
world: grant them everlasting rest.*

Lux aeterna, luceat eis Domine: cum sanctis
tuis in aeternum quia pius es.

Requiem aeternam dona eis Domine: et lux
perpetua luceat eis.

*May eternal light shine on them, O Lord: with
your saints for ever, for you are merciful.*

*Rest eternal grant unto them, O Lord: and let
perpetual light shine upon them.*

Words: Ordinary of the Requiem Mass & Communion Antiphon
Music: Gabriel Fauré (1845-1924)

Communion Motet

Sung by the Choir

Libera me, Domine, de morte æterna, in die illa tremenda Quando cœli movendi sunt et terra, dum veneris iudicare saeculum per ignem.

Deliver me, O Lord, from death eternal on that fearful day, When the heavens and the earth shall be moved, When thou shalt come to judge the world by fire.

Tremens factus sum ego, et timeo, dum discussio venerit, atque ventura ira quando cœli movendi sunt et terra.

I am made to tremble, and I fear, till the judgment be upon us, and the coming wrath, when the heavens and the earth shall be moved.

Dies illa, dies iræ, calamitatis et miseriæ, dies magna et amara valde dum veneris iudicare saeculum per ignem.

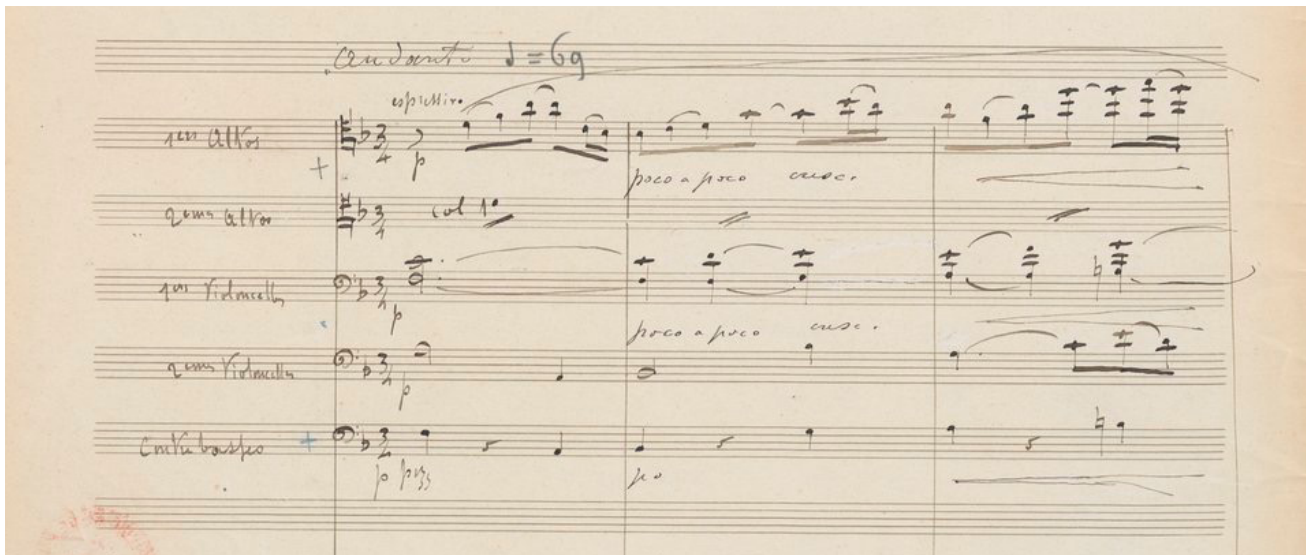
That day, day of wrath, calamity and misery, day of great and exceeding bitterness, When thou shalt come to judge the world by fire.

Requiem æternam dona eis Domine: et lux perpetua luceat eis.

Rest eternal grant unto them, O Lord: and let perpetual light shine upon them.

Words: Responsory for the Rite of Absolutions at the Casket

Music: Gabriel Fauré (1845-1924)



Agnus Dei (Extract)
F-Pn: Conservertoire, MS.410

Prayer after Communion

*The celebrant prays the Prayer after Communion to which all respond: **Amen.***

Concluding Rites

The Lord be with you:

And with your spirit.

May almighty God bless you, the Father, and the Son ✠ and the Holy Spirit.

Amen

Go forth, the Mass is ended.

Thanks be to God.

Recessional Motet

Sung by the Choir


In paradisum deducant te angeli, in tuo
adventu suscipiant te martyres et perducant
te in civitatem sanctam Jerusalem.

*May the angels lead you into paradise, may the
martyrs raise you up and lead you into the holy
city, Jerusalem.*

Chorus angelorum te suscipiat, et cum
Lazaro, quondam paupere, aeternam habeas
requiem.

*May the chorus of angels receive you, and may
you, with Lazarus (once a poor man), have
eternal rest.*

Cory



Largo

1^{er} alto *ff* *col 1^o*

2^{em} alto *ff* *col 1^o*

1^{er} Violoncelle *ff* *col 1^o*

2^{em} Violoncelle *ff* *col 1^o*

Contre basse *ff*

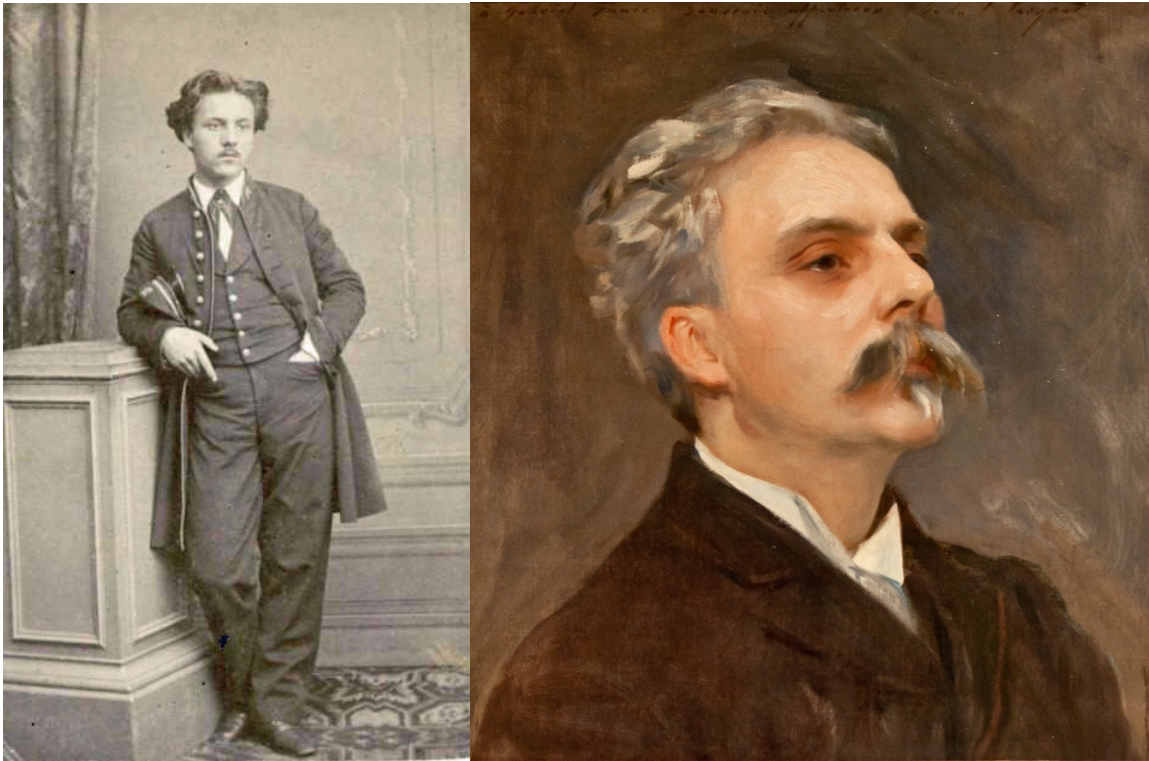
Soprano *pp* Re - qui - em a - ta - - nam

Alto *pp*

Ténor *pp* Re - qui - em a - ta - - nam

Basse *pp*

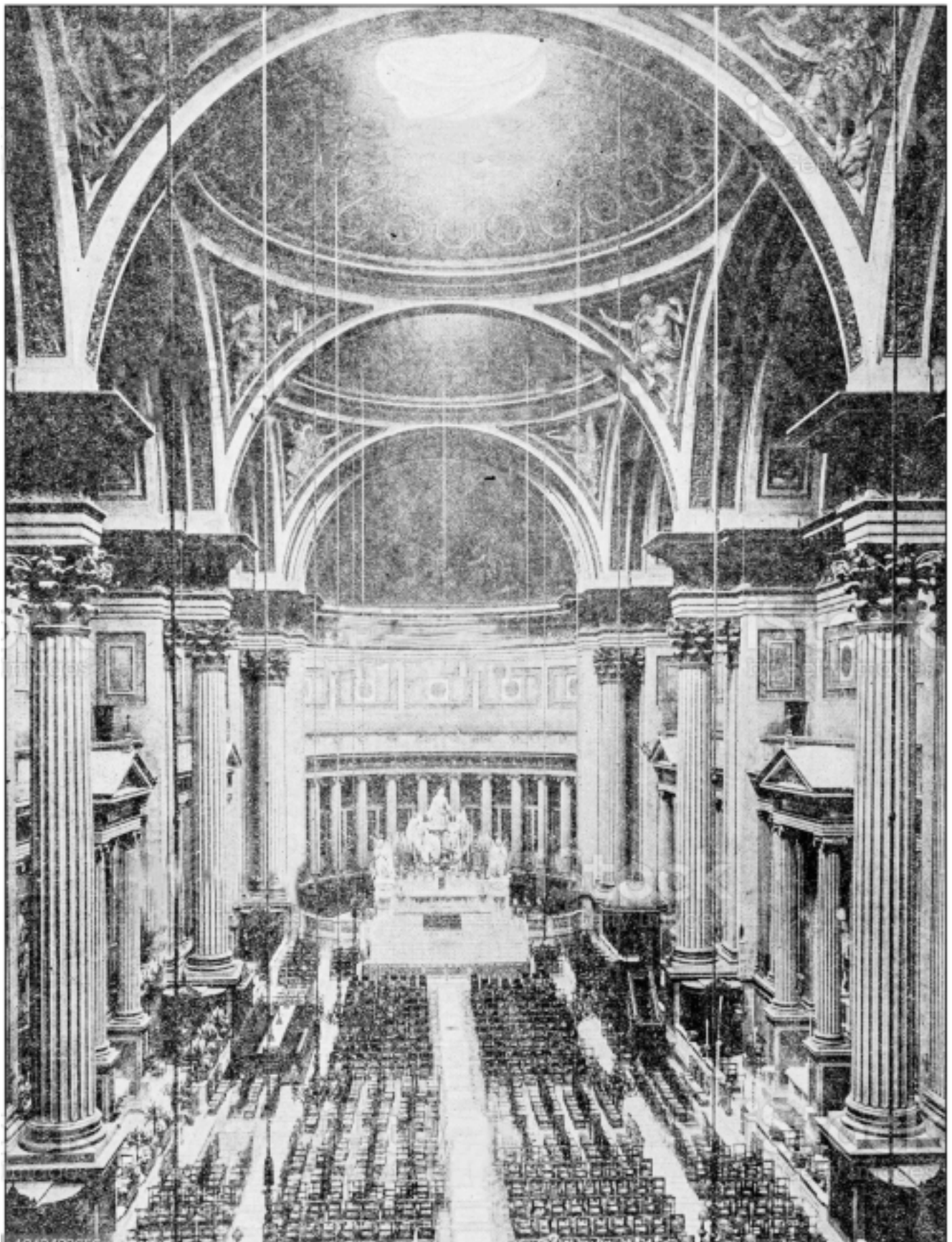
Orgue *ff* *piu*



Two images of Gabriel Fauré:
(R) Painting by John Singer Sargent, 1889
(L) As a student at l'Ecole Niedermeyer, 1864



The Church of La Madeleine (late nineteenth century)



The Church of La Madeleine, interior (late nineteenth century)

LOVE CAME DOWN

Christmas in Harvard Square

Sunday, December 12 & 19, 3 pm
The Church of Saint Paul's Harvard Square

Immerse yourself in a holiday tradition like no other!

Enjoy audience favorites like Joy to the World and
O Holy Night, and explore seasonal music from Austria,
France, Germany, Nigeria, Ukraine, the West Indies,
and Harvard Square itself!

Tickets: \$35/\$50/\$70

Info & ticketing: christmasinharvardsquare.com

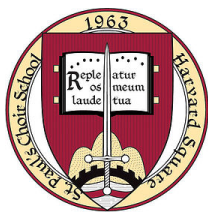


Saint Paul's Choir School • Educate & Elevate
29 Mount Auburn St. Cambridge, MA www.saintpaulschoirschool.us



St Paul's Parish | Harvard Square

Rev'd William T. Kelly, S.T.D., *Pastor and Senior Chaplain*
Rev'd Patrick J. Fiorillo, *Parochial Vicar and Undergraduate Chaplain*
Rev'd George S. Salzmann, OSFS., PhD., *Graduate Chaplain*
Mr James Kennerley, *Director of Music & Organist*
Mr. Maksymilian Adach, *Assistant Director of Music*



St Paul's Choir School

Dr Thomas Haferd, *Headmaster*
Mr James Kennerley, *Director of Music & Master of the Choristers*
Mr Patrick Moran, *Director of Admissions*



Harvard Catholic Forum

Deacon Tim O'Donnell, S.T.L., *Program Director*
Peter M. Ghiloni, *Program Coordinator*
Nico Quesada, *Director of Marketing and Media*
Douglas H. Zack, *Director of Advancement*
Ryan Zoellner, *Marketing and Media Coordinator*